

ترجمہ

ہدایۃ الطالبین

مؤلفی

طریق فیض رفیق نقشبندیہ صدیقیہ دن دہلہ دہ
قطب القطب (عبداللہ دہلوی) حضرت تلمیذ
قائم مقام ارشاد لری (مولانا ابوسعد) مجددی
حضرت تلمیذ (شیخ خالد البغدادی) - مرتلی
مشار الیہک خلص احباب لرننددر .
اشبورسالہ لسان فارسی اوزرہ تالیف اولنہرق مؤخر
لسان عربیہ و بعد ذلک لسان ترکیہ ترجمہ و نقل
اولنہرق طبع اولنمشدر .

معارف نظارت جلیلہ سندن اعطای پوریلان فی ۳ ذی الحجہ
سنہ ۹۸ تاریخ و ۲۳۷۷ نومرولی رخصتنامہ موجبہ
ایلیک دفعہ اولہرق اسعد افندی معرفتیلہ طبع اولنمشدر .

استانبول

مطبعہ اسعد عزت باب عالی جادہ سنہ نومرو ۲۰

سنہ ۱۲۹۹

ترجمہ ہدایۃ الطالبین

حضرت دہلیدہ قطب الاقطاب * غوث الشیخ
والشباب * مجدد مائے ثلاثہ عشر * نائب خیر البشر *
خلیفۃ خدا * مروج شریعت مصطفیٰ * عبد اللہ
دہلوی * حضرت تلمینک خلفای کرامندن عالمین ربانی
وعارفین سبحانی * حضرت خالد رومی * و (حضرت
مواوی بشارۃ اللہ بہر ایچی) دن مقدم خلیفہ لری وقائم مقام
ارشاد لری سلالہٗ پاک امام ربانی رضی اللہ عنہدن
* مولانا ابوسعید * حضرت تلمینک طریق نقشبندیہ
صدیقیہ نک اصول وفروعنی حاوی اولہرق لسان فارسی
اوزرہ تالیف ومؤخر لسان عربی وبعد ذلك لسان
ترکی یہ نقل وترجمہ اولننان اشبو کتاب مستطابک
مرحوم موسی صفوتی پاشانک دست حطیہ محرر
بر نسخہ سی الہ کچورلمش و اخوان دینہ بر خدمت مفتخرہ
ومشکورہ اولوق اوزرہ مذکور نسخہٗ نفیسہ دن ترتیب
ومقابلہ وکنارہ دخی حسب حال سالکدن برطاقم فوائد
درج اولنہرق معارف نظارت جلیلہ سندن اعطا
بیوریلان فی ۳ ذی الحجہ سنہ ۹۸ تاریخ و ۲۳۷
نومرولی رخصتنامہ موجہبجہ باب عالی جادہ سندنہ
(۲۰) نومرولی مطبعہ و کتابخانہٗ صاحبی اسعد
افندی معرفتیہ طبع و تمثیل قلمشدر .

✽ بیان آداب المرید ✽

✽ فی التوجه ✽

بر طالبه توجه و تلقین
ذکر مراد اولند قدسه
اول طالب اول غسل
ایده یا ابدست الوب
شیخک مقابله سنده ایکی
دیزی اوزره او توروب
توبه و استغفار ایتدکد -
نصکره اولاسم جلالی
تلقین بیوره که بو ذکر
حصول مقصودده
مسلك اقر پیدر *
و بو ذکرک ادا ب
و طریقی شویله درکه
مرید اسلوب سابق
اوزره شیخک اوکنده
دیزی اوزرینه او تو -
روب کوزلرین یومه
ولسان طمغنه یا پشدیر -
وب دیشلرین بر برینه
ضم ایده و نفسنی حالی

ترجمه هداية الطالبین

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

جدنا متناهی اولذات الهی یه اولسونکه صفات کمال
ایله موصوف و صفات نقصدن تنزه ایله معروف اولوب
معیت سرین بیان و اقر بیت و مزین و عیان ایلدی
و انعکاس انوار یحجهم تشریفیله یحجونه مظاهرین
احسان قیلدی * و درودنا محدود اولسید کائنات و خلاصه
موجودات اولان فخر عالم و طالبان افندمزه اولسونکه
شمس افاضلر نده تمام عالم وجود ذره سان و خوان
نعمتلر نده کافه مخلوق روز خوار اندر و آل و اصحابنه دخی
اولسونکه هر بری راه یقینده نجم هدای دلیل شکده رجم
هدادر * و من تبعهم باحسان الی یوم الدین وعلینا معهم
اجعین * * اما بعد * * بوقیر پر تقصیر جرم و عصیانده

(بی نظیر)

اوزره قیوب حبس
ایتمیه و لفظه جلا لك
معناسنی شویله ملاحظه
ایلیه كه حق جل و علا
حضرتلری بر اولوتكر-
یدر كه عظمت و كبریا
سنه كیمسه نك عقلی
وفكری ایرشمنشریکی
ونظیری ومثلی یوقدر
برشیئه بکزه مزجله عالم
اکامحتاجدر اول برشیئه
محتاج دکادرو بواعتقاد
سابق اوزره کیفدن
وبلنمکدن منزهدر دیو
ملاحظه ایده رك
کندوی بواسم شر-
یفك معنا سنده افنا
ومستغرق ایلیه واکر بو-
مقام فنایه واره مزایسه
اکاوصوله سعی وغیره
تایده كه کشینك فوز
وسعادتی بو یوقلده در

بی نظیر ❖ محمد حفظی ❖ عامله الله بالعفو والغفران و قابل
سیئاته بالاحسان بوندن اقدام مولینا ابوسعد
حضرتلریك طریقه نقشبندیه ومقامات اجدیه ده تألیف
بیودقلمی ❖ هداية الطالبین ❖ نام رساله فارسیه لرین
لسان عربییه ترجمه ایوب فارسی به اولیان نیجه
یاران واصحاب انكه نفعیاب اولمش- لمر ایدی وقتا كه
صاحب رساله مولانا قدس سره حضرتلری حج شریف
قصدیله مكه مكرمه یه ورودلرنده كرارا مرارا كاه حرم
شرفیده وكاه خانه سعادتلرنده شرف صحبتلریله شرفیاب
اولنوب اولترجه عر بی جناب فیضما بلرینه عرض
اولندقده زیاده محظوظ اولوب لسان تركی به دخی ترجمه
اولنمین اشارت بیورمشر ایدی ❖ ونیجه یاران دخی
بوامنیه بی التماس ایلر ایدی ❖ وفقیر دخی بو نا اهلیم
وبومثلونسنیه جرأت ایتمكله ناقابلیم ایله بو قصد
هرنقدر ضمیرمه مرکوز ایسه ده هوی وهوس ایله
بوامنیه یه دست رس اولنوب تأخیر اولنور ایدی
تا اولوقته دك كه سیواسی لطف الله پاشا جعله الله بمن
یختص برحه ویشاء حضرتلریكه بو طائفه علیه نقشبندیه یه
محب وشیخ افند مزه مخلص ومنسب اولمغله موافق
قصد سابق ارسال مکتوب ایله فقیردن ترجمه تركی بی
التماس بیور دقلمنده فقیر دخی تفاسل واهل امداده

توسل ایدوب بو ترجه یه دخی جرأت اولندی
❖ وما توفیقی الا بالله ❖

❖ ❖ ابتدای ترجمه رساله ❖ ❖

بعده الحمد والصلوة کینه درویشان بلکه ننگ و عار در ایشان
❖ ابو سعید مجددی ❖ نسا و طریقه عنی الله عنه و کان الله له
عوضا عن کل شیء اظهار قال و ابراز مافی البال ایدر که
الله فی الله فقیرک صحبتنه حاضر اولان بعض یاران طریقه
تصدیع اندیلر که راه سلو کده سکا وارد اولان اسرار
و وارداتی و مشایخ کرامک توجهر یله بورا هده کشفای
و وجدانا بولد یغن احوال و کیفیاتی و هر مقامده عمله
کتور دیکک اذکار و مراقباتی بزله ایچون قید کتابته
کتور که انی کند مزه سندیلوب موافقجه عمل ایده لم
فقیر دیدمکه امام ربانی مجدد الف ثانی شیخ احمد فاروقی
سر هندی حضرتلر ینک مکتوبات قدسی ایاتی و فرزندان
کرامتک کلماتی مسائل و اسرار دن جمیع انسانی باتفصیل
تمام مبین اولغله مستغنی فرمای هر خاص و عامدر و کذلک
باوجود اختصار و ایجاز قطب الاقطاب حضرت پیر
دستگیر مزک نصایحده و بیان طریقه ده تحریر بیورد قلمری
رسائل طالبان راه یقین ایچون کافیدر و بنده که حاصل
عمری عدم لیاقتدر بورا هده برشی قید کتور مک تحصیل
حاصلدر چونکه اولمخلص لک بو کتر ینسه حسن ظلمری

(اولغله)

امدی بو منوال اوزره
معنای لفظه جلالی
ملاحظه ایدوب شیخ دخی
حضور تام ایله طالبک
قلبه توجه و تلقین
ذکر بیورر بع و یا تمن
ساعت مقداری توجهده
مداومت ایده که
ذکرک تأثیری ظاهر اوله
و مرید دخی قلبنی جله
اشغالدن و کنندی
تصرفدن خالی قیلوب
شیخک قلبی مقابله سنده
حاضر طو توب معنای
مذکوره کندو بی مستغرق
ایلیه بعده فتور سز
و کسلسز ذکره مداومت
ایدوب قلبنی خاطر هدن
تظهره سعی بلیغ ایده
وجهه توجهنی قلبنه
و یروب نسبت ذکرری
یحفظ ایده و نسبتک

دوا منده وار پنی بندل
 ایدوب مولای متعاله
 دوام وثباتیچون تضرع
 و نیاز ایدوه و خاطره غلبه
 ایتد کده توبه و استغفار
 ایدوب یکی باشند قلبینی
 جمع ایدوب بیان اولنان
 وجه سابق اوزره ذکره
 مشغول اوله تا که غیبت
 و حضور کند و به
 ملکه اوله سادات
 طریقت بو حضور و اکا
 هلهغه یادداشت و وقوف
 قلبی تسمیه ایدر لر جمله
 لطائفله ذکر و نسبت
 و اکاهلق بو ذکر قلبیدن
 سرایت ایدر و جمله سنه
 نور ذکر بوندن افاضه
 اولور حتی بعض اکابر
 جمع لطائفله لطیفه قلبی
 اصل و منبع قیلوب اکا
 اهمتامی جمله دن زیاده
 ایشدر وانی سرمایه

اولغله هرگز سؤالرندن رجوع ایتیموب دیدیلر که وقت
 رخصتده هرکسه کندی شیخندن بر تبرک عنایت اولور
 بزلر که کندی و طنلریمزه رجوع ایده ریز بزم حاجتمزی
 روایتکه سنک بوتحریرنی کندیمز ه تبرک ایده لم فقیر
 هر تقدیر عدم فرصت سببیه لیت و لعل ایتدم ایسه ده
 لکن بو مخلصانک سؤالرین ویرمکن غیری بر چاره
 اولدی چونکه اتفاقات زمانه دن بلده لکنهوره وارد
 اولوب فی الجمله بر فرصت الویرمکه نا اهلیم ایله
 بو مخلصانک سؤالرینه اجابتدن غیری چاره کورمدیم پس
 بوراهده پیران کبارک توجهرلیله بو خاکساره و رودایلین
 احوال و کیفیات اظهارا لشکر المأمور به تحریر اولنور
 لکن معلوم اوله که بورساله ده تحریر اولنان سنه شول
 واردات کشو فاند ر که فضل الهیدن و حضرت پیر
 دستگیر که عنقریب اسم شریفلری ذکر اولنور انلرک
 توجهندن بوزره ببقدره عنایت اولاندر که مکر بعض
 محالرده تفصیل و تطویل ایده رک بعض مسموعات
 و معلومات دخی تحریر اولندی مجرد تقلید صرف و دریافت
 علمی محضدن ناشی فهم ایتیمه لر * و کفی بالله شیهدا و هو
 حسبی و نعم الوکیل * چونکه عنایت ازلی بو فقیرک شامل
 حالی اولوب حضرت رسالتینا هی صلی الله علیه و سلم
 افدمزک هجرتلرندن سنه ۱۲۲۵ بیك ایکیوزیکرمی بشک

ابتدای محرم الحرامک بدیسی تاریخنده حضرت دهلیده
 قطب الاقطاب غوث الشیخ والشاب مجدد مائة ثالثة عشر
 نائب حضرت خیر البشر خلیفه خدا مروح شریعت
 مصطفی که حضرت خاتمه دن لقب شریف لری (عبدالله)
 و حضرت امیر المؤمنین علی مرتضادن اسم سامی لری (علی)
 در و افاقد شهرت لری (حضرت شاه غلام علی دهلوی
 احدی) دیمکه معروفدر افاض الله افادته علی مفارق
 الطالین اول حضرتک پوس قدمیله مشرف او اوب
 بوقیری نوازش برله قبول بیوردیلر و شول اسم ذات
 ونفی و اثبات و مراقبه احدیت و معیتله امر قلدیرو لطائف
 خسته امریه به توجهلر ابدوب قح توجهده لطائفه
 جذبات الهیه یتشدی و بولطائف ایچون اصولرینه
 سیر واقع اولدی اصولری عرش مجیدک فوقنده اولوب
 عالم لامکانی به تعلق طوترلر و فناء جذببه که عدمیتدن
 عبارتدر انلره حاصل اولدی و دائره امکانک سیری تمام
 اولوب دائره ولایت صغرا ده اولان اصول اصولرینه
 عروج وینه اول یرده فنا و بقا حاصل قیلدیرو استعداد لری
 موافقجه و ایکی دائره نک نور و اسراری کندیله فایض
 اولدی فالحمد لله علی ذلک چونکه بوا یکی دائره نک
 سیر لری مر قوم اولیحق لازم کلدیکه لطائف عشره نک
 بیانده بر مقدار تفصیل اولنه .

طریقت بیلشدر و اصابت
 ایدوب قلبندن مطلوب
 و مقصودینه وصول
 بولوب ایرمشدر

❁ بیان قلب انسانی ❁
 معلوم اوله که قلب
 انسانی دیدیکمز یورک
 دینلان ات پاره سی
 دکلدر هر نه قدر اکا قلب
 دینلور سه ده تجوز
 طریقیله در زیرا اول
 ات پاره سی حیوانلرده
 دخی موجوددر و هر
 عاقل بیلور که حق جل
 و علانک اسرارنی حامل
 اولان قلب اول ات
 پاره سی دکلدر زیر اشکل
 و صورت حیثیتیله محل
 سر الهی اولمقدن
 احقردر قنده قالدیکه
 حق جل و علایی واسع
 اولوب مظهر تجلیسی

فصل لطائف عشر وانرا ایله مشغولینک بیانیدر *

معلوم اوله که حضرت امام ربانی مجدد الف ثانی رضی الله عنه و اول حضرتک اتباعی تحقیق بیور دیلر که انسان اون لطیفه دن مر کبدر بش لطیفه عالم امر دن و بش لطیفه عالم خلق دن اول بش لطیفه که عالم امر دنر انلر

قلب * و روح * و سر * و خفی * و اخفاد و دیگر بش لطیفه که عالم خلق دنر انلر لطیفه نفس * و عناصر اربعه در * عالم امر اکا دیرلر که مجرد امر کن ایله ظهوره کیشدر و عالم خلق اولدر که تدر بیج ایله مخلوق اولمشدر و دائره امکان بو ایکی عالمی متضمندر و دائره امکانک نصف سافلی که عرشدن طپراغه قدر در اکا عالم خلق دیرلر و نصف عالیسی عرشک فوقیدر اکا عالم امر دیرلر چونکه الله تعالی هیکل جسمانی انسانی بی خلق ایتد کده عالم امر لطائفنه جسد انسان دن مواضع متعدده به تعلق و تعشق بخش ایل یوب * قلبی صولمه دن ایکی پارمق اشاغی صول جانبه میال * و روحی صاغمه دن ایکی پارمق اشاغی * و سری صولمه برابر نده ایکی پارمق فاصله ایله کو کس طرفنه میال * و خفی بی صاغمه برابر نده ایکی پارمق فاصله کو کس جانبه میال * و اخفایی کو کس اور تاسنه تعلیق ایلدی حتی که بولطائف

و مستوای ندلیسی اوله . بلکه قلب انسانی دیدیکمز بر حقیقت جامعده دن عیسار تندر که او صاف و شؤن ربانیه ایله خصما . نص واحوال کونیه روحانی و طبیعی بینی جامعدر و قلب صنو . بری الشکل اولان ات پاره سی حقیقت قلبیه نک صورتی و تنزلنک منزلکاهی و ظهورنک مرأتیدر و جمیع صفات و اخلاقک منبع و معدنیدر و بدن انسانده مدبر اولان روح الهینک مرأتیدر لکن بور کده محمول اولان بخار لطیف صورتده ظهور ایدن روح حیوانی واسطه سیله پس روح الهی خواص روح حیوانی ایله خواص مزاجی جامع اولان قلب

کندیلرینی و انوار مجرده اولان اصولارینی فراموش
ایدوب بو پیکر جسمانی ظلمانی ایله مشغول بوظلمتکدنک
تعشقیله ملول اولدیلر * عارف رومی قدس سره
بیوررلر *

* پایه اخراد مسیت ادمی *

* کشت محروم از مقامی محرمی *

* کر نکر ددناز مسکین زین سفر *

* نیست ازوی هیچکس محروم تر *

*** ❁ ترجمه ❁ ***

* پایه آخردر رچون ادمی *

* اولدی محروم مقام محرمی *

* بوسفردن دونمسه مسکین اکر *

* وادی حرمان اولور اکامقر *

چونکه عنایت بی غایت حضرت حق حال بنده شامل
اولدقده اول بنده کندی دوستلرندن بردوستی خدمته
واصل ایلا اول اولودخی اکار یاضات و مجاهدات ایله امر
بیوروب انک باطنی تزکیه و تصفییه ایلا و کثرت اذکار
وافکار ایله لطایفی او صولاری جانبیه متوجه قیلر
چونکه بووقته طاب لبرک همملری قاصر اولدیغندن
پیران نقشبندی قدس الله ار واحهم اولاطالبه طریق

(ذکر)

جهتندن وسعی قلب
عبیدی المؤمن قول
شریفیله اشارت اولنان
سر الهی به مظهر
ومرأندر کیمکه مطالب
کونیه تعشقیله قلبن
متفرق و پریشان اینسه
انک حقیقت قلبیه سی
ضعف معنوی ایله
ضعیف اولور بریوک
ارما غک صوینی هر
طر فدن ایر مقرره تفر
یق ایلدکده اول ایرمق
ضعیفندیکی کپی پس
کشی قلبن تفر قدن صا -
قمنغله و پراکنده لکدن
حفظ ایتمکله استعدادی
قوت بولوب قلبی قوی
و توجهی متین و ثمره سی
اوفر اولور امدی قلب
مثلی بولنر بر مطیه کریمه
درکه هر حالده حفظ
وحایه سی واجبدر
(بیان روح انسانی) روح

انسانی عالم امر دن نازل
 اولوب قلب انسانده
 اولان روح حیوانیه به
 محمول بر لطیفه مدرکه
 درکه عقول انی حقیقتی
 اوزره ادر ا کدن عاجزدر
 بوروح انسانی گاه بدن
 انسانه تعلق ایدر و گاه
 بدنن تعلقن قطع ایدوب
 مجرد اولور و روح حادث
 باقیدر موتله فانی و معدوم
 اولمز « بیان السر » سر قلبده
 وضع اولنش بر لطیفه
 درکه محل مشاهده در
 نته کیم روح محل معرفه
 الله و قلب محل محبة الله
 اولدیغی کبی « بیان خفی »
 خفی بالقوه روح انسانیده
 ودیعه اولمش بر لطیفه
 ربانیه درکه بالفعل
 روحده حاصل دکلد

ذکر ایله امر بیورر لر و ریاضات و مجاهدات شاقه
 یرینه عبادات و اعمالده توسط ایله حکم ایلر لر و جمیع
 احوالده حد اعتداله رعایت ایدر لر و توجهلری بیکه
 نیجه اربعیلر انک برینه برابر اولیز انی هر کون، علی
 طریق السبق طاب لیک حقیقده کاره کتورر لر

* انکه تبریز یافت یک نظر شمس الدین *
 * سخره کند برده طعنه ذند بر چله *

❁ ترجمه ❁

* اولکه تبریزده بولدی شمس دیندن بر نظر *
 * خلوته طعنه ایدر اول چله به سخره ایدر *

و طالبه اتباع سنت و اجتناب بدعت ایله امر بیورر لر
 ومهما امکن رخصت ایله عملی طالبه جائز کورمز لر
 انکچون طریقه لر نده ذکر خفیه بی اختیار بیور مشلدر
 زیر احادیث شریفده ذکر خفیه نیک ذکر جهرا و زرینه
 یتمش درجه فضلی ثابت اولمشدر بو طریقه اوج شغل معمولدر
 (شغل اول) ذکره اسم ذات اولسون یا خود نئی و اثبات اول
 طالبه اسم ذات ذکر ایله امر بیورر لر انک طریق اولدرکه
 ابتدا طالب قلبنی جمیع خطر اتدن و حدیث نفسدن خالی
 ایلیه و کچمش و کلجک اندیشه لرینی قلبندن نفی ایلیه

الا واردات ربانيه نك
غلبه سهيله حاصل
اولور تا كه فيوضات
الهييه و تجلي صفات
ربانيه روح اوزرينه
افاضه اولندقه جناب
حق ايله روح بيننده
قبوله واسطه اوله *
بيان اخفي * اخفي بر
سردر كه حق جل
وعلايه خاصدر عبدك
انده مدخلي يوقدر
مجمده حقايقك تفصيلنه
علم كبي و حقايقك على
ماهي عليها جميع اشمالنه
اولان علم كبي * بوكاسر
السروسر الغيب ايله ده
تعبير اوانور * بيان
النفس * نفس قوت
حيوانييه بي وحس
وحرکت اراديه بي

ودفع خواطر ايچون جناب حقه التجا وتضرع ايليه
وشول اولو كه اندن ذكر المشدر انك صورتني قلبي
مقابلنده يا خود قلبي ايچنده حفظ ايلمكه دفع خواطر
ايچون اثر تام واردر و بوكونا شيخك صورتني تصور
ايلمكه ذكر را بطه ديرلر و بونلر دنصكره ذكر ايله
مشغول اوله لكن وقوف قلبي به رعایت ايليه كه دفع
خواطر و وقوف قلبي سزيا لكز ذكر فائده ويرمز بلكه
اول حديث نفسه داخلدر * امام الطريقه شاه نقشبنده
حضرتلري رضی الله عنه وقوف عدد ديئي لازم عد
ايتديلر وقوف قلبي ني شرائط و واجباتن بيور دليل
وقوف قلبي اندن عبارتدر كه طالب جانب قلبه متوجه
اوله و قلبده شول بر ذات الهييه متوجه اوله كه * اسم
مبارك اللهم مسما سيدر پس طالبه كر كدر كه بو ذكر
و بودفع خواطر و بووقوف قلبي ايله مشغول اوله تا كه
حرکت ذكر قلبندن سمع خياله اير شه * بعده لطيفه روح
ايله دخي بويلجه ذكر ايله * بعده لطيفه سر * بعده لطيفه
خفي * بعده لطيفه اخفي * بعده لطيفه نفس كه محلي جبهه نك
اورتاسيدر بونلر ك جيه سهيله ذكر ايله * بعده تمام بدن كه
اكالطيفه قالب ديرلر انكاه دخي ذكر ايله اولمقدار كه
هر بر طمردن و عضودن و هر قيل ديبندن ذكر او اوزه سي
سمع خياله اير يشه بو ذكره بو طريقه ده سلطان الاذكار

حامل بر لطیف جوهر
 بخاریدر که اکا حکما
 روح حیوانی دیرلر *
 اماره لك ضفتی انك
 اول حالیدر که دائما
 طبیعتنه ملایم اولان
 شهواته میل وانی جلب
 و تحصیله امر و قلبی
 جهت سفلیه یه جذب
 ایدر بو حالنده نفس هر -
 شر و فسادك و اخلاق
 ذمیه نك ما و اسیدر *
 مشایخ کرام هر نه
 وقت نفس دیو اطلاق
 اوزره ذکر ایلسه لر
 اماره لك حالتنی مراد
 ایدر لر و ریاضت و تربیه
 ابله مطمئننه و راضیه
 و مرضیه درجه لرینه
 یتشوب اولوقت هر -
 خیره منبع و مطیبه اولور

دیرلر * بعد ذلك طالبه ذکر نفي و اثبات تعلیم بیور لر انك
 طریق اولدر که نفسنی سره التنده حبس ایدوب (لا) لفظنی
 سره دن قالدیروب تا جبهه یه ایلنه (اله) لفظنی، جبهه دن
 ضاغ اموزه کتوره (الا لله) لفظنی قلب اوزره برطور
 ایله اوره که انك مروری جیع لطائفك اوزرینه دوشه
 و ذکر اثری بتون جوارحه ای یشه بوذ کرم بو طریقه
 اعضا و جوارح حرکت اتمکله زین ایدر لر اکر حبس
 نفس نوعا ضرر و یرر ایسه حبس سز ایده که حبس
 شرط دکدر و کلمه طیبه نك معنا سنی شو یله ملاحظه
 ایده که هیچ مقصودم یوقدر ذات پاک الهیدن غیر ی
 بوذ کرم بویلمجه بر قاچکره ایتد کدن صکره کو کلمه کتوره که
 (ای خدا مقصودم سنسن و سنک رضا کدر محبت و معرفتی
 بکا احسان ایله) بونی اثناء ذکرده کو کلمه کتور مکله یاز کشت
 دیرلر لکن حبس نفس اند کده کر کدر که نفسنی نك عدد
 اوزرینه براقه انکچون بوذ کره و قوف عددی دیرلر
 زیرا که سالک بونده واقف عدد اولور و اولوقت که نفسی براقه
 کر کدر که کلمه طیبه یه (محمد رسول الله) ضم ایدوب بعده
 براقه کر کدر که سالک جیع احوالده قعود ده و قیامده
 و شربده و طعامده و هر وقتده و انده ذکر ایله و دفع خواطر
 ایله و و قوف قلبی ایله مشغول اوله تا که تصفیة باطن
 هویدا و قلب ایچون جناب حقه توجه و حضور پیدا

اوله و علامت تصفیه اهل کشف ایچون انوارک ظهور یدر
 وهر لطیفه ایچون مستقل نور مقرر بیور دیلر (نور قلب)
 صاری و (نور روح) قرمزی و (نور سر) بیاض و (نور خفی)
 سیاه (نور اخفا) یشلدرو بو انوار اولار ج باطنده مشاهده
 اولنور بو حالت سیرا فاقی دیمشدر صکره بو انوار درون
 باطنده احساس اولنور بو حالت سیرا نفسی دیرلر
 (حضرت پیر) دستکیرمک لسان مبارکندن مسموعم
 اولدیکه سیرا فاقی تا عرشک التنه وارنجه در و سیرا نفسی
 عرشک فوقنده اولور * یعنی اولوقنده که لطائف
 قلبدن چیقوب اصلارینه عروج ایده شول وقت قدرکه
 عرشه ایریشه اول سیرا فاقیدر و چونکه بولطائفه
 عرشک فوقندن جذب و عروج پیدا اوله اولزمانده سیر
 انفسی به شروع ایش اولورلر * برکسنه که صاحب کشفدر
 کندی انوارینی رؤیت و سیرینی ادراک ایدر صاحب
 کشف عیانی بوزمانده اکل حلالک فجدانی سببیه
 از بولنور اکثر طلاب بو وقتده کشف و جدانی
 صاحب لیدر بو کشف و جدانی دخی کشفدن بر نوعدر
 کشف عیانی ایله کشف و جدانی بینلرنده فرق اولدرکه
 کشف عیانی صاحبی بر مقامدن مقام اخره سیرینی
 عیانا کورر و کشف و جدانی صاحبی هر تقدیر عیانا
 کومز ایسه ده لکن احوال و وارداتن تبدل و تغیرینی

(کندی)

❖ بیان فضیله الذکر ❖
 ❖ والذکر الخفی ❖
 معلوم اوله که مجموع
 مؤمنلر حق جل وعلایی
 چوق چوق ذکر ایتمکله
 مأمور و ذکر الله امر
 معنی به و افضل عبادات
 و اشرف قربات اولدیغنی
 قرآن کریمده یا ایها الذین
 امنوا اذکرو الله ذکرا
 کثیرا و سبحوه بکره
 واصیلا * و فاذکرونی
 اذکرکم و ولذکر الله اکبر
 و امثالی ایات بینات ایله
 عیان و مصابیح شریفده
 ابی الدرداء رضی الله
 تعالی عنهدن روایت
 اولنان شو حدیث
 شریف ذکر اللهم
 اشرف عبادات اولدیغنه
 کافی و وافیدر رسول
 آکرم صلی الله تعالی علیه

وسلم حضرت تری ای
 اصحابم سزله اعمالکرتک
 خیر لوسنی وسید
 وافندی کرتک یا ننده مقبول
 ونما لوسنی ورفعت
 ودرجه ده زیاده عالی
 وارفعنی وسزک ایچون
 فی سبیل الله التون
 وکوش انفاقندن
 افضلنی وسزله
 دوشمنکرتک ایله قارشو
 طوروب سزانلرتک
 بیونلرینی وانلر سزک
 بیونلر یگری مضاربه
 ایتمکدن خیرلو اولنی
 خبر و بره یمعی
 پیوردوقده بلی خبرویر
 دیدیلر پیوردیکه ذکر -
 اللهمدر و ذکر خفینک
 فضیلت و مزبندده جامع
 الصغیرده الذکر الذی
 لا تسمعه الحفظة یزید

کندی ادراکندن بولور مثلاً که هو انظره کل یوب ادراک
 ایله حس اولندیغی کبی واکر برکسه که کندی حالاتنی
 ادراک وجدانی ایله دخی بولیه اکامقامات ایله بشارت
 و برمک طریقتی بدنام ایتمکدر (شغل ثانی مراقبه در) مراقبه
 اندن عبارتدر که سالک مبدأ فیاضدن انتظار فیض ایدوب
 اول فیضک مورد نه ورو دینی ملاحظه ایلیه یعنی
 لطائف سالکدن برلطیفه که اکاحضرت حقدن فیض
 وارد اوله اول لطیفه یه مورد دیرلر انکچون هر مقامده
 مراقباتدن برمراقبه تعیین پیور دیرلر دأره امکانده
 مراقبه احدیت تعیین اتمشلمدر مراقبه احدیت بردانه
 مراقبه دن عبارتدر که صفات کمال جامع ونقصان صفتلردن
 منزهدر انجلین ذات اسم مبارک اللهمک مسما سیدر
 پس سالک ملاحظه ایلیه که فیض بویله اولان
 ذات پاکدن لطیفه قلبه وارد اولیور بومراقبات
 بعض وقتده ذکر سز دخی اولنور مراقبه سز ذکر مفید
 دککدر (شغل ثالث ذکر رابطه در) واول اندن عبارتدر که
 سالک شیخک صورتنی قوه مدر که سنده یا خود قلبک
 ایچنده حفظ یا خود کندی صورتنی عینی شیخک
 صورتنی تصور ایلیه چونکه سالکه رابطه غالب کله
 اولزمانده هر شیده شیخک صورتنی نظره کلور بو حالنه
 فنا فی الشیخ دیرلر ابتداده بو احوال بو نباه حالده ورود

اتمشدی تا که عرشدن طپراغه قدر حضرت شیخمک
صورتنی محیط او لور ایدم و بتون حرکات و سکنا تمی
او لخصرتک حرکاتی و سکنا تمی کو رر ایدم .

* درو دیوار چو اینه شداز کثرت شوق *
* هر کجا مینکرم روی ترامی بیتم *

*** ❁ ترجمه ❁ ***

* چونکه شو قندن درو دیوار اولدی اینه *
* هر یکا بقسم سنک رویک تماشا ایلم *

معلوم اوله که طریقه رابطه اقرب طر قدر و منشأ ظهور
عجائب و غرایبدر عروه و وثقی خواجه محمد معصوم
رضی الله عنه حضرت تلی بیور مشر که رابطه سز
وفنا فی الشیخ سز یالکز ذکر موصل دکلدرا اما اداب
صحبتیه رعایت ایله یالکز رابطه کافیدر .

❁ فصل از باب قلوبک سیر و سلوکری که دائره امکان
و دائره ولایت صغرا ده او لورانی بیان ایدر ❁

حضرت پیر دستگیر منک و خلفا برادر لریمک
معمو لری اولدر که اول طالبک لطائفه القاء
ذکر ایچون توجه ایدر لری طریق توجه اولدر که شیخ
کندی قلبنی طالبک قلبی مقابله طوتوب جناب

(الهی به)

علی الذکر الذی تسمعه
الحفظه سبعین ضعفا
وارد اولمشدر یعنی
شول ذکر الله که انی
حفظه ملائکه لری
اشتمیلر * اول ذکره
حفظه ملکرینک
اشدکارندن یتمش قات
اجرو ثواب زیاده اولور
وینه حدیث شریفده
خیر الذکر الخفی بیورلمش
یعنی ذکر الهک
خیر لوری کزلی
و خفی اولان ذکر در
و شیخ ابو علی الدقاق
قدس سره ذکر الله
ولایت و قربتک منشور
و حجتیدر کیمکه ذکر
الله موفق اولدی
تحقیق اول کیمسه به
ولایت حجتی ویرلدی

بیور مشلر وحق جل
 و علا کندی ذکرندن
 فافل اولنلری ذم
 و خسران ابدیه به بادی
 اولان نسیان نفسلری
 جاهنه القا ایدوب
 انلر فاسقلردر دیدی
 تکیم کتاب کر یمنده
 نسوالله فانسیهم انفسهم
 اولئک هم الفاسقون
 بیور دی ایمدی کړک
 ذکر اللهک فضیلتی
 و کړک نسیان وغفلتک
 شأمتی خصوصنده
 عارفه بو دخی کافیدر
 * بیان اختیار الذکر
 لالسالك * شایخ کرامر
 سیر وسلوک مراد ایدن
 طالبلره اول امرده
 ذکر اختیار بیورملرینه
 حکمت بو که اسم جلال

الهی به التجا و مشایخ کرامدن استمداد ایدیه که پیران کباردن
 بنم قلبه واصل اولان انور ذکر شوطالبک قلبنه ایریشه
 دیو ملاحظه برله اول طالبک قلبی جانبنه توجه و همت
 بیوره پس اللهک عنایتله برقاچ توجهده طالبک قلبنده حرکت
 ذکر پیدا اولور و کذلک کندی روحنی انک روحی مقابلنده
 طوتوب نور ذکر که ارواح پیراندن بنم لطیفه روحه
 ایرشمشدر انی شول طالبک روحنه القا ایدریم دیو توجه
 ایلیه و کذلک طالبک سائر لطائفی که سر * و خفی * و اخفی *
 و لطیفه نفس * و لطیفه قالبدر * بونلرک هر برلرینه متوجه
 اولوب القای ذکر بیوره چونکه طالبک جمیع لطائفنده
 ذکر جاری اولزمان اکا ذکر نفی و اثبات تلقین بیوروب
 القای نسبت جمعیت و حضور ایچون توجه ایلیه جمعیت
 قلبک خطره سزلغندن یا خود از خطره لغندن عبارتدر
 و حضور اندن عبارتدر که قلبه جناب حق تعالی به
 توجه پیدا اوله چونکه طالبک قلبنده جمعیت و حضور
 پیدا اوله اولزمانده پیر کندی همتیه طالبک قلبنی جانب
 فوکه جذب بیوره * فقیر کوردمکه اکثر طلاب ابتدا جذبیه
 ادراک ایدرلر و قالبدن لطیفه چقدیغی زمانده نسبت
 حضوری ادراک ایدر مزملر بو طریق ایلره هر مقامک
 فیضی ایچون توجه ایدرلر شویله که کندوبی اولمقامک
 رنکیله منصبغ قیلوب اولمقامک فیضنی طالبک باطننه

القا بیوره واولفیضك موردینی دخی لمحوظ ایده معلوم
 اوله که انسا انک قلبی کثره علائق وعوا یقی سببیه
 سیاهات پارهسی کبی بی نور و کندویی واصلنی فراموش
 ایدوب مقام وصلندن دور اولمشدر چونکه طالب
 صادق مرشد کامل صحبتنه واصل اولدقده شیخ اکاتوبه
 و یروب طریق ذکر ی تلقین وانک حقنده توجهنی کاره
 کتوروب هر کون علی طریق السبق تعیین بیورر
 وتوجه برکاتیه طالبک قلبنده نور ذکر پیدا اولوب
 اول سیاهات پارهسی روشن اولغه یوز طوتر چون نور
 دکردن تمام قلب منور اولدقده آنده شغله انوار بلند
 اولور بو حالته طریقه مظهر یه ده فتح باب تسمیه ایدرلر
 واول بشارتکه طالبه عطا بیوررلر بو فتح باب بشارتیدر
 بو وقتده که قلب کنندی اصلندن غافل و داهل اولمشیدی
 ینه اصلی یادنه کلوب فوق جانبنه متوجه اولور و اول
 شعله نور بلند اولدقچه طالبک قالبندن لطیفه خروج
 ایدر همان بو معنادر اول دیدکاری نسه که لطیفه قالبندن
 چیقیدی بویلجه آهسته آهسته لطیفه کنندی اصلی
 جانبنه که عرشک فوقنده در سیر ایلر و شیخک برکت
 صحبتی ایله طالبک لطائفنه جذبات قویه نازل اولور
 و سپرده سرعت و بطؤ بنم فهمجه کوره شیخک توجهاتک
 کثرت و قلشنه موقوفدر اگر شیخ طالبک حقنده کثرت

(توجهاتی)

وسائر اسماء من وجه
 کونی و من وجه ربانیدر
 زیرا تلفظ و نطق
 حیثیتیه کونی و معنی
 و مدلول حیثیتیه حق جل
 و علا در بو جهتدن
 ذکر حقله عبدک پیننده
 واسطه و دلیل اولدی
 و طرفینه بر رجته
 مناسبتی سببیه ذکرده
 واسطه لقی رتبه سی
 بولندی

❁ بیان الفرق بین الذکر ❁

❁ والتذکر ❁

معلوم اوله که الان
ناسک لسانلرنده ذکر
دیودوران ایدن اذکار
مخصه و صده حقیقتده
تذکر در * زیرا ذکر
حقیقی مذکور ک قلبده
حضور یدر تذکر که
کشی تکافله مذکور ک
اسمی لسانیه یاد
ایتمکدر * بو حقیقتده
ملکه ذکر ی تحصیل
ایچون بروسيله در *
چوق کیمسه لر ذکر
ایله تذکر ک فرق لرندن
غافل اولغله تذکر ی
ذکر ظن ایدوب
مقصوددن دوروسب
ایله الدانوب مطلوبدن
مهور قالمش لردر *

توجهاتی کاره کتورر سه طالبک سیری سریع
اولور اگر شیخک توجهی قلیل اولور سه سیردخی اولقدر
اولور و طالبک استعدادلری دخی مختلف واقع اولمشدر
بعضیلر کوزل استعدادلری اولوب اندن توجه ایله
هوئی فشک کبی بالایله طیران ایدر لر اولرتبه که انلرک
سرعت سیرلرینه هرکسه نک نظری کار ایتمز و بعضیلری
بطی الاستعداد اولوب دوشه قاقه منزل مقصوده
ایریشور لر غرض اولدر که شیخک صحبتی باخصوص
بو طریقده طالبلره زیاده ضروری دوشمشدر شیخک
توجهی اولقسزین بویولده پای سعی طویالدر وکندی
یانندن ریاضات و مجاهدات ایتمکله برایش اجلمز مکر الله
تعالینک اراده علیه سی اوله تکیم شیخمز و امامز که قلبم
وروحم اکا فدا اولسون انلرک صحبتلرنده بو حال مشاهده
اولوب کرات ایله تجربه قلمشدر توجه برکننددر که
جذبه بوراهده مقدم دوشوب راهی آسان ایلش لردر زیرا که
بوریمک ایله اوچق بینلرنده فرق ظاهر در و خلاصه
سلوک مشهور اولان مقامات عشره که * توبه * و انابت *
وزهد * و ریاضت * و ورع * و قناعت * و توکل * و تسلیم *
وصبر * و رضا در انلری قطع ایلمکدن عبارتدر جذبه نک
ضمینده انلر طی اولنور لر پیرلریمه قر بان اوله یمکه بزم
کبی دنی الفطرت و ناقص الاستعدادلر ایچون نه عجب

سهل و اسان طريق معرر ايتلشر همان اجق بوروش شاه
 نقشبند حضرت تيريك احسان تيريدر كه اون بش كون مبارك
 رأسلرين سجده يه قو يوب تضرع و دما و جناب
 الهی يه التجا ايدوب عرض قيلدیلر كه (الهی بكا بر طریقه
 ویر كه البتده موصل اوله) الله تعالی حضرت تیری انلرك
 دعا لرینی مستجاب بیوروب انلره بر طریقه عنایت
 بیور دیکه جله طریقلرك اقر بیدر و البتده موصلدر
 لكن شیخ کامل مکمل کر کدر كه ظاهری رسالتیناهی
 صلی الله علیه وسلم حضرتلرینه کمال متابعت ایله آراسته
 و باطنی ماسوادن پیراسته اولوب حضرت حق تعالی یه
 دوام حضور ایله معمور اوله یوقسه طریقتک کناهی
 ندر * معلوم اوله كه اکابر نقشبندیه قدس الله اسرارهم
 اصل کاری جمعیت و حضور اوزره طوتوب هر رطب
 و یابسه ال اتمزلر و صور و اشکال غیبیه یه متوجه اولزلر
 و کشف و انواره اصلا اعتبار ایتزلر همان طالبی اوج
 نسنه نك حصولنه ترغیب ایدرلر كه انلر جمعیت و حضور
 و جذبات و وارداتدر لطائفك جانب فوقه چکلمه سنه
 جذبات دیرلر واردات اندن عبارتدر كه جانب فوقدن
 قلب اوزرینه بر حال وارد اوله كه انك تحملنه طاقت
 متعسر اوله و جهت فوق قلبك او جهت ممارستی سببیه
 در یوقسه حق تعالی بی دائرة جهاتك وراسنده طلب

(ایتلك)

و تذکره ذکر تسمیه سی
 تقاؤلا تسمیه در *

❖ بیان فضیله النسبه ❖

❖ الصدیقیه ❖

عبدالرحمن جامی
 قدس سره السامی
 حضرت تیری بیور -
 مشرکه اکر بر کیمسه
 علوم اولین و آخرین
 تحصیل ایش اولسه
 صوگ نفسده خاتمہ
 عمر نده اکا هیچ بر علم
 دستگیر اولیه و جله
 معلوماتی لوح مدرکه -
 سندن محو اوله مکرکه
 کشی نسبت حضور
 بلکه سن تحصیل ایش
 اوله پس کشینک آخر
 نفسنده دستگیری
 اولان حضور آکاهلق